

57:1 הַצְדִּיק אָבַד וְאֵין אִישׁ שָׁם עַל לֵב - וְאֲנָשִׁי -  
 e·tzdiq abd u·ain aish shm ol - lb u·anshi -  
 the-righteous-one he-perishes and-there-is-no man placing on heart and-mortals-of

הַדָּר נֶאֱסָפִים בְּאֵין מִבִּין מִפְּנֵי - כִּי הָרְעָה  
 chsd nasphim b·ain mbin ki - m·phni e·roe  
 kindness ones-being-gathered in-there-is-no one-<sup>c</sup>understanding that from-faces-of the-evil

נֶאֱסַף הַצְדִּיק :  
 nasph e·tzdiq :  
 he-is-gathered the-righteous-one

57:2 יָבוֹא יְנוּחוּ שְׁלוֹם וְנִיחוּ מִשְׁכְּבוֹתָם - עַל הַלֵּךְ נִכְחוּ :  
 ibua shlum inuchu ol - mshkbuth·m elk nkch·u :  
 he-shall-enter peace they-shall-rest on beds-of-them one-going correct-of-him

57:3 וְאַתָּם קָרְבוּ הֵנָּה - בְּנֵי עֲנָה עֲנָה זֶרַע  
 u·athm qrbu - ene bni onne zro  
 and-you<sup>(P)</sup> come-near-you<sup>(P)</sup> ! hither sons-of cloud-consulteress seed-of

מִנְאָף וְתִזְנֶה :  
 mnaph u·thzne :  
 one-<sup>m</sup>committing-adultery and-she-is-committing-prostitution

57:4 עַל מִי - תִּתְעַנְּנוּ תִּתְרַחֲבוּ מִי - עַל פֶּה  
 ol - mi ththongu ol - mi thrchibu phe  
 on whom ? you<sup>(P)</sup>-are-<sup>s</sup>enjoying-deliciousness on whom ? you<sup>(P)</sup>-are-<sup>c</sup>widening mouth

תִּתְרַחֲבוּ לְשׁוֹן אַתָּם - יִלְדֵי פֶשַׁע - זֶרַע שִׁקְרָה :  
 thariku lshun e·lua - athm ildi - phsho zro shqr :  
 you<sup>(P)</sup>-are-<sup>c</sup>sticking-out tongue ?·not you<sup>(P)</sup> children-of transgression seed-of falsehood

57:5 הַנְּחַמִּים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל רֵעֵן עֵץ - שִׁחְטֵי  
 e·nchmim b·alim thchth kl - otz ronn shcti  
 the-ones-being-warmed in-the-deities under every-of tree flourishing ones-slaying-of

הַיְלָדִים בְּנַחְלִים תַּחַת סֵפֵי הַסְּלֵעִים :  
 e·ildim b·nchlim thchth sophi e·sloim :  
 the-children in-the-watercourses under forks-of the-crags

57:6 בְּחִלְקֵי נַחַל - חֵלְקֶךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶךָ גַּם לָהֶם -  
 b·chlqi - nchl chlq·k em em gur1·k gm - l·em  
 in-slick-stones-of watercourse portion-of-you they they lot-of-you moreover to-them

שִׁפְכָת נִסְךְ הַעֲלִית מִנְחָה תַּעַל אֲנַחֵם אֱלֹהִים :  
 shphkth nsk eolith mnche e·ol ale anchm :  
 you-pour-out libation you-<sup>c</sup>offer-up present-offering ?·over these I-shall-be-soleed

57:7 עַל הַר עֹלִית שָׁם - נָשָׂא וְנִשְׂאָה מִשְׁכְּבֶךָ שָׁמָּה גַּם עֲלִית שָׁם -  
 ol er - gbe u·nsha shmth mshkb·k gm - shm olith  
 on mountain lofty and-being-lifted-up you-place bed-of-you moreover there you-ascend

לְזַבַּח זָבַח :  
 l·zbch zbch :  
 to-to-sacrifice-of sacrifice

57:8 וְאַחַר תְּדַלֵּת וְהַמְזוּזָה שָׁמָּה זְכֹרֹנְךָ כִּי מֵאִתִּי גִלִּית  
 u·achr e·dlth u·e·mzuze shmth zkrun·k ki m·ath·i glith  
 and-behind the-door and-the-jamb you-place memorial-of-you that from-with-me you-<sup>m</sup>expose

וְתַעֲלִי וְתִרְחַבְתָּ מִשְׁכְּבֶךָ וְתִכְרַת לֶךָ - מֵהֶם  
 u·tholi erchbth mshkb·k u·thkrth - l·k m·em  
 and-you-are-ascending you-<sup>c</sup>widen bed-of-you and-you-are-cutting-contract for-you from-them

אֶהְבֶּת מִשְׁכְּבָם יָד חַיִּית :  
 aebth mshkb·m id chzith :  
 you-love bed-of-them hand you-perceive

57:9 וְתִשְׂרִי לְמֶלֶךְ בְּשֶׁמֶן וְתִרְבִּי רִקְחֵיךָ  
 u·tshshri l·mlk b·shmn u·thrbi rqchi·k  
 and-you-are-conveying to-the-king in-the-oil and-you-are-<sup>c</sup>increasing compounds-of-you

וְתִשְׁלַחִי שְׂאוּל - עַד וְתִשְׁפִּילִי מְרַחֵק - עַד  
 u·tshshlchi tzri·k od - m·rchq u·tshshphili od - shaul :  
 and-you-are-<sup>m</sup>sending agents-of-you unto far-off and-you-are-<sup>c</sup>making-condescend unto unseen

57:10 בְּרֹב יָדְךָ תִּתְיָאֵשׁ אֲמַרְתָּ לֹא יִרְדָּךְ חַיִּית יָדְךָ  
 b·rb drk·k igoth la amrth nuash chith id·k  
 in-vastness-of way-of-you you-are-wearied not you-say being-despaired life-of hand-of-you

1 . The righteous perisheth, and no man layeth [it] to heart: and merciful men [are] taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, [each one] walking [in] his uprightness.

3 . But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, [and] draw out the tongue? [are] ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth [stones] of the stream [is] thy portion; they, they [are] thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered [thyself to another] than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee [a covenant] with them; thou lovedst their bed where thou sawest [it].

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase [thyself even] unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; [yet] saidst thou not, There is no

מִצָּאת : קְלִית לֹא עַל־כֵּן  
 mtzath ol-kn la chlith :  
 you-find on-so not you-become-ill

57:11 וְאֹתִי לֹא וְאֵת מִי - דָּאֲנֶתְךָ וְתִירָא כִּי תִחְזְבִי  
 u·ath - mi dagth u·thirai ki thkzbi u·auth·i la  
 and·» whom ? you-are-anxious and-you-are-fearing that you-are=<sup>m</sup>lying and·»·me not

וְאֹתִי לֹא וְזָכַרְתָּ לֹא שְׂמַתְךָ - עַל לִבְךָ הַלֵּא אֲנִי מְחַשֶּׁה וּמֵעֶלְמָם  
 zkrth la - shmth ol - lb·k e·la ani mchshe u·m·olm u·auth·i la  
 you-remember not you-place on heart-of·you ?·not I <sup>c</sup>hushing and·from·eon and·»·me not

תִּירָא :  
 thirai :  
 you-are-fearing

57:12 וְלֹא מַעֲשֵׂיךָ - וְאֵת אֲנִי אֲגִיד צְדָקְתְּךָ  
 u·la u·ath - moshi·k ani agid tzdqth·k  
 and·not deeds-of·you and·» I I-shall-<sup>c</sup>tell righteousness-of·you

יִועִילוּךָ :  
 iuouilu·k :  
 they-shall-<sup>c</sup>benefit·you

57:13 וְכָל־וְאֵת קְבוּצוֹתֶיךָ וְצִילְךָ בְּזִעְקֶךָ  
 u·ath - kl·m qbutzi·k itzil·k b·zoq·k  
 and·» all-of·them convened-idols-of·you they-shall-<sup>c</sup>rescue·you in·to·cry-out-of·you

כִּי וְהַחֲזִיקָה הֶבֶל - יִקַּח רִיחַ - יִשָּׂא בִּי  
 u·e·chuse ebl iqch ruch isha b·i  
 and·the·one-taking-refuge vanity he-shall-take wind he-shall-carry-away in·me

קְדוּשַׁי - הַר וְיִירֶשׁ אֶרֶץ - יִנְחַל  
 qdsh·i er u·iirsh artz incl  
 mountain-of holiness-of·me he-shall-be-allotted land and·he-shall-enjoy-tenancy

57:14 הָרִימוּ דְרָךְ - פָּנּוּ סְלוּ - סְלוּ וְאָמַר  
 drk erimu phnu slu slu u·amr  
 way <sup>c</sup>heave-you<sup>(p)</sup> ! <sup>m</sup>surface-you<sup>(p)</sup> ! heap-up-you<sup>(p)</sup> ! heap-up-you<sup>(p)</sup> ! and·he-says

ס : עַמִּי מִדְרָךְ מִקְשׁוּל  
 s : om·i m·drk mkshul  
 people-of·me from·way-of stumbling-block

57:15 וְקָדוֹשׁ עַד שָׁכַן וְנִשְׂא רֵם אָמַר כֹּה כִּי  
 u·qdush od shkn u·nsha rm amr ke ki  
 and·one-being-lifted-up and·one-being-high one-being-high that thus he-says

וְשֹׁפֵל וְדָכָא - וְאֵת אֲשַׁכּוּן וְקָדוֹשׁ מְרוּם שְׁמוֹ  
 u·shphl - dka u·ath ashkun u·qdush mrum shm·u  
 and·with one-crushed and·lowly-one-of name-of·him height and·holy-place I-am-tabernacling

וְנִדְכָּאִים לֵב וְלִהְיוֹת שְׁפִלִים רִיחַ לְהִתְיוֹת רִיחַ  
 ndkaim lb u·l·echiuth shphlim ruch l·echiuth ruch  
 heart-of ones-being-crushed and·to·to-<sup>c</sup>revive-of spirit-lowly-ones spirit to·to-<sup>c</sup>revive-of spirit

57:16 רִיחַ - כִּי אֶקְצוּפְךָ לְנֶצַח וְלֹא אָרִיב לְעוֹלָם לֹא כִּי  
 ki - ruch aqtzuph l·ntzch u·la arib l·oulm ki  
 that not for·eon I-shall-contend and·not to·permanence I-shall-be-wroth that spirit

מִלְּפָנַי עֲשִׂיתִי אֲנִי וְנִשְׁמֹת וְעֹטוּף  
 m·l·phn·i ani oshithi : u·nshmuth iotuph  
 from·to·faces-of·me I I-made<sup>do</sup> and·breaths he-is-drooping

57:17 וְאֶקְצַף וְהִסְתַּר וְאֶכְהוּ קִצְפָתִי בְּצִוּוֹ בְּעוֹן  
 u·aqtzph esthr u·ak·eu qtzphthi btzo·u b·oun  
 and·I-am-<sup>c</sup>smiting·him one-to-<sup>c</sup>conceal and·I-am-wroth in·depravity-of gain-of·him I-was-wroth

וְיֵלֵךְ לִבּוֹ בְּדַרְךְ שׁוֹבֵב  
 u·ilk lb·u b·drk shubb  
 and·he-is-going backsliding in·way-of heart-of·him

57:18 וְנַחֲמִים וְאֶשְׁלַם וְאֶנְחֶהוּ וְרָאִיתִי וְדַרְכָּיו  
 nchmim u·ashlm u·anch·eu raithi drki·u  
 comforts and·I-shall-<sup>m</sup>repay and·I-shall-guide·him and·I-shall-heal·him I-see ways-of·him

לֹא וְלֹאֲבִלֵי לֹא  
 l·u u·l·abli·u :  
 to·him and·to·mourning-ones-of·him

hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid [it] to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness, and thy works; for they shall not profit thee.

13 . When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take [them]: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name [is] Holy; I dwell in the high and holy [place], with him also [that is] of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls [which] I have made.

17 . For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on frowardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

57:19 בּוֹרֵא | נוֹב | נִיב | שְׁפָתַיִם | שְׁלוֹם | שְׁלוֹם | לְרַחוּק | וְלִקְרוֹב  
 bura nub nib shphtim shlum shlum l·rchuq u·l·grub  
 creating produce-of produce-of lips peace peace to·the·far and·to·the·near

אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו :  
 amr ieue u·rphathi·u :  
 he-says Yahweh and·I-heal·him

57:20 וְהַרְשָׁעִים כִּים נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכַל  
 u·e·rshoim k·im ngrsh ki eshqt la iukl  
 and·the·wicked-ones as·the·sea one-<sup>R</sup>disgorging that to-<sup>C</sup>be-quiet not he-is-being-able

וַיִּגְרְשׁוּ מִיָּמֵי רָפֶשׁ וְטִיט :  
 u·igrshu mimi·u rphsh u·tit :  
 and·they-are-disgorging waters-of·him foulness and·mud

57:21 אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים : ס  
 ain shlum amr ale·i l·rshoim : s  
 there-is-no peace he-says Elohim-of·me for·the·wicked-ones

<sup>19</sup> I create the fruit of the lips; Peace, peace to [him that is] far off, and to [him that is] near, saith the LORD; and I will heal him.

<sup>20</sup> But the wicked [are] like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

<sup>21</sup> [There is] no peace, saith my God, to the wicked.